

ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ АФОРИЗМОВ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ)

Ткаченко К info@gf.sumdu.ua

Науковий керівник – : к.ф.н., доцент Кобякова И.К. kobyakova@ukr.net

Сумський державний університет України, г. Сумы

Текст как элемент эволюции культуры выступает важным ингредиентом конвенциональных канонов и традиций. Как объект литературы, текст коррелирует с игрой – по содержанию и с ритуалом – по форме. В текстах репрезентируются реальные и ирреальные события, сохраняются традиции прошлого, в вымыслах и фантазиях создаются новые модели картин мира.

Содержательные оппозиции *данное:: новое; известное:: неизвестное; важное:: неважное; тривиальное:: нетривиальное; серьезное:: несерьезное* по-разному материализуются в текстах. Типичные русские и английские тексты, в отличие от нетипичных, характеризуются наличием содержательно-логической связности, ригористичной формы и структурно-композиционной данности. В нетипичных текстах формальные связи превалируют над содержательными в этих текстах часто отсутствуют логические связи. В некоторых нетипичных текстах не реализуются такие категории как заголовок, сюжет зачин, концовка [1: 37].

Тексты с неотмеченными категориями заглавий (например, *афоризмы, пословицы, загадки, изречения*) размещаются в антологиях по тематическому принципу. Все аномальное воспринимается на фоне определённой нормы. Нормой художественного текста является наличие фабулы, образной системы и композиции. Идеино - образная системы художественного русского и английского текстов реализуются в его содержании, которому подчинен план выражения, композиция [4: 31]. Релевантным для нетипичных текстов малого жанра является дисгармония между формой и содержанием, наличие

информативных лакун (ср. *скороговорки, детские считалки, рифмовки*).

Категория содержания представлена в афоризмах изречениях референтом, объектом мысли; сюжет, фабула не являются здесь абсолютно релевантными. Идея высказывания сопряжена с замыслом автора – реализацией юмористического эффекта. Нестандартной является и композиционная представленность афоризмов, состоящих из зон темы и ремы. В зоне ремы лингвокреативной функции дает сбой категории связности, обрывает логическую связь между темой и ремой, завершает коммуникативную программу адресанта.

Композиционно афоризмы относятся к нестандартным текстам из-за отсутствия в них заглавия, форм архитектоники, структурного деления на разделы и части. Небольшие по размеру, стилистически компрессированные авторские юмористические изречения составляют собой группу текстов, именуемых текстами малого жанра [2:450]. Родовой формой этого жанра являются художественные произведения. Род и жанр как элементы плана выражения и носителя стиля имеют предписывающую функции в плане построения текста (ср. *дневник, притча, изречение, рассказ*).

Н.Т. Федоренко и Л.И. Сокольская полагают, «что есть все основания считать афоризмы и изречения одним и тем же жанром. Можно представить, что в историческом разрезе эти понятия находятся как бы на одной прямой: афоризм – это современный вид изречений, изречения – это прошлое афоризма» [3:16]. Авторы монографии «Афористика» предлагают следующее определение афоризмам: «краткие, глубокие по содержанию и законченные в смысловом отношении суждения, принадлежащие определенному автору и заключенные в образную, легко запоминающуюся форму» [3: 3]. Афоризмами (греч. *Aphorismos* «определение», «разграничение») назвал древнегреческий ученый Гиппократ (ок. 400 лет до н.э.) свой медицинский трактат о симптомах и диагнозах заболеваний, об искусстве их исцеления и предупреждения. Трактат начинался словами: Жизнь коротка, искусство долговечно (ср. англ.

Life is short, art is long). Очевидно, это высказывание и послужило причиной метонимического сдвига слова «афоризм», которое приобретает статус «сентенции» (лат. *sententia* «мнение», «суждение»), гнома (лат. *gnoma* «мысль», «мнение»), максимы (лат. *maxima* «высшее правило», «сжатый стиль»). Первое (медицинское) значение употребляет Данте еще в 13 веке.

За афоризмами авторы «Афористики» оставляют прерогативу научности и художественности. «гармоническое сочетание художественной формы с логической обоснованностью науки и есть отличительное свойств афоризмов» [3: 27]. Афоризм «представляет мудрую мысль, не обязательно новую, а только заключенную в оригинальную форму» [3:42]. Общим для текстов малого жанра является признак объемности, лаконичности и краткости.

Литература

1. Федоренко Н.Т., Сокольская Л.И. Афористика. – М.: Изд-во «Наука», 1990.– 416с.
2. Кобякова І.К. Концептуалізація та категорізація гумору // Вісник Сумського державного університету. Серія Філологічні науки. – Суми. – 2006. –No11(95), Т.1. – С. 35-39.
3. Швачко С.А. Переводческий модус метазнаков английского языка // Функциональная лингвистика: сб. науч. работ; науч. ред. А.Н. Рудяков. –Симферополь. –2013. – No5. – С. 449-451.
4. Kobyakova I.K. Verbalization of humorous texts // In the beginning there was the Word: history and actual problems of philology and linguistics: London: IASHE, 2013. – С.31-32

Ткаченко, К.И. Особенности изучения афоризмов (на материале русского и английского языков) / К.И. Ткаченко; Научн. руководитель: И.К. Кобякова // Русский язык в XXI веке: исследования молодых: материалы II международной научной студенческой конференции /Отв. ред. Е.А. Журавлёва. – Астана : Евразийский нац. ун-т. Л.Н. Гумилева, - 2015. – С.167-170., 2015. – С.167-170.